

Mir Plattschwätzer

Datt Näijeste von dänne »MUND-ARTiste«



7. Ausgabe - August 2016 Mundart-Initiative im Kreis Cochem-Zell e.V.

Leev Plattschwätzer !

dat Joar 2016 hott fir die Plattschwätzer-Famillisch goad oo-gefange. Zom Mundart-Nommendach om 17. April en Enkirch koomen sage und schreibe 250 Besucher. Omm 13. Mai woare ma zu ner Dorfführung en Platt en Bruttig unn kinde iwver 60 Lait begrüße. Unn oase dissjährije Oosfluch noo Annernach woa met 45 Teilnehmer oos-gebucht.

Mir kunnten vir gruußem Publikum die Mundart-Initiative off dem Mundart-Symposium der Pies-Familie en Dommershausen präsendeere.

Un viir us leet die Mundart-Mess en Martental unn die Wannerung von Kaisersesch noo Urmersbach. Unn da kimmt noch em Oktober die Stadtführung en Platt met Manfred Bukschat en Cochem unn dä Mundart-Nommendach en Blankenrath.

Unn 2017 fäjert die Mundart-Initiative ihr 10jährijes Jubiläum. E Fest-Programm gerret noch net – awwer oos Anlass des Jubiläums es e Booch en Virbereitung met Mundart-Geschichte un Fotos oos iwver 75 Gemäande im Kreis Cochem-Zell.

Em Vergleech med der gruußer Zahl von Lait die zu oase Veranstaltungunge kumme es oas Mitgliederzahl met rund 140 sehr bescheiden. Soot also en Äirem Freundes- unn Bekannte-Kreis dat et sich luhnt, Mitglied be dänne Plattschwätzer ze see. Die Beitrittserklärung fändt ma auf oaser Homepage www.mir-schwaetze-platt.de. Un of der Homepage fändt Ihr och all Näichkäade von der Mundart-Initiative.

Äiere Gerhard Schommers, Virsitzende.

Mundart – Moulgewinsched (nou loustat mol got zo)

Batt sät us dat Wuat „Mundart“? Off Platt häßt dat doch „Moulgewinsched“, allsu, bie oos Moul gewinnd wäad zo schwätze – von klän off – batt us dä Vadda un die Modda, dä Opa un die Oma unn die grusse Geschwister bäibrocht ho.

Domols homma in da Schul dat Hudäitsch bäibrocht gret, su bie die fäine Lait angeblich schwätze, die von Kowwelenz olla die von Kelle, un die ous dämm Nillaland bo os Verwandte gewonnt ho. Die bekeppen ous Sproch net all – unn dat es manchmol got su – manche mänen sugaa, ich dät ouslänisch schwätze unn froen, ous bellem Lann ich käm!

Bie ich met veazeh Jah moßt schaffe gie – via Geld zo vadene – do ess och iwwaral Hudäitsch geschwätzt wure. Mai Platt häßt jo doch këna vastanne. Ich wa richtig stolz do troff unn hon gedoscht – sehste, Hudäitsch schwätzen se all – äwwa mai Platt kennen se net.

Jeles Mol wenn ich met emes Platt schwätze erinnert mich datt onn dahäm unn ich säin fruh datt su ebbes bläiwt. Jed Daref hott zwar säin eijene Ousdruckswäis – äwwa ma wäiß imma batt se welle und bevon se schwätze.

Batt wäa datt schie, wenn et off da ganz Welt nur än Sproch gäv – awwa da nur Lissenija Platt. Äna dät de Annere verstie unn äna kint mett dämm annere sproche. Domett kinn ma, bie ma su sät, vill Streit ous däa Welt schaffe.

Ich säin jedenfalls richtisch stolz und fruh droff, datt ich mäi Platt noch schwätze kann!

Inge Pulger, Pulgermühle im Flaumbachtal

Termine 2016

3. September 2016, um 17 Uhr Mundart-Messe im Kloster Maria Martental

10. September 2016, ab 12 Uhr. Mundart-Wanderung ab Bahnhof Kaisersesch durchs Steilbachtal nach Urmersbach. Details unter - <http://www.mir-schwaetze-platt.de> - oder telefonisch 06542-22285

7. Oktober 2016, 17 Uhr, Mundart-Führung durch Cochem. Treffpunkt Bockbrunnen vor der Pfarrkirche

23. Oktober 2016, 15 Uhr Mundart-Nachmittag im Saal Oster-Gräff in Blankenrath

Gläisch moos Schluss säin

Huckt dä Vadda mit säinem Panz
en da schummerische Kesch.
Stiert en oohn, säät kaane Ton.
Mensch, batt hott dä Klaan en Schess.
Gläisch moos Schluss säin – denn et moos säin!
„Hooll ä Messa!“, platzt dä Vadda
endlich ous, „un et moos scharf säin!“
Dobäi klotzt er seine Sohn
onn met stierig gruube Aue.
Gläisch moos Schluss säin – denn et moos säin!
„Holl die Käarz in die link Flutsch!
Met da Räächt hall dat Messa!
Hall se hiha, dat et läischt!
Su sehn esch im Kella bessal!“
Gläisch moos Schluss säin – denn et moos säin!
Unn se schläischen ous da Stuff.
Viereweg met Dolsch unn Leuchda,
wankt met Schess in da Box dä Panz.
Bäi ihm jeft es feuscht unn feuschda.
Gläisch moos Schluss säin – denn et moos säin!
En dunkel Trepp jieht et erunna,
dann dorsch en stockfenstere Jang.
Schwoaze Schatte huschen metunna
on da Kellerdeck entlang.
Gläisch moos Schluss säin – denn et moos säin!
Via dem lätzde Roum do sät
äiskalt dä Vadda: „Hall die Kearz huh,
denn em Fenstere sehn esch näist!
Su es et good. Jetzt her met däm Messa!“
Gläisch moos Schluss säin – denn et moos säin!
Unn dä Vadda zuckt dat Messa,
dat dä blanke Stahl dot blinke. - unn stiesst zo -
Inn em Raach schnitt en oof dä lätzde Schinke.

Günther Bretz, Cochem



Nou datt – schwätz unn lääs Platt !
die Zailung – housgemach – olla landesbekannt
verräät dänne Lait – dä naiesde Stand
batt alles rundnarimm passeat
do kimmt su mannijes inn dä Weat
inn Hudaitsch – waile och off Platt
kinne ma lässe – batt su alles fend statt
do freue ma uss driwwa
unn behallen su äbbes bai
mia sain stolz - datt ma „Plattschwätzer“ sai !!!

Inge Pulger, Pulgermühle im Flaumbachtal



De Nochdigälcher zo Hammert

Mitte der 50er Jahre besuchte ich eine Schule in Wittlich. Bei einem Klassentreffen im Sommer 2015 im Kloster Himmerod (unser 100jähriger Klassenlehrer war noch dabei) trug eine Klassenkameradin ein Gedicht in Niederkailer Platt vor – eine schöne Variante unserer mosel-fränkischen Mundart:

De Hären zo Hammert, die driewen et flott,
de Hellichkeet wor bei en ziemlich bankrott.
Dat gof nau den hellje Bernardes gewohr,
flugs, wie hen't gewohr gof, mäht hen sich och
dor.

Den hot en die Menick ees orntlich gesot,
do bot om Verzeichnes den ale Prelot.
„O hellje Sant Berend, häfft nomme Gedold,
eich kann eich de Grond son, den alles aß schold.

De Nochdigälcher am Kloustergebet,
di sangen, mer get gor des Lausterns net med.
Do genn dack de Mönchen am Bede gezeßt,
ke Wonner, dat monjen sein Pflicht vergeßt“.

Sant Berend dem ale Preloden nau gleft,
on iwer de Nochdigälcher he reft:
„Fort, fort, dir Viejel, fort, fort von hei!
Dir stert os mat eierer Melodei“.

On wie hen't gesot hat, do woren och stomm,
de Nochdigälcher om't Klouster erom.
On heiwel wor kennt mej, bei noch noh,
no Klouster Stuwwe dor flogen se jo.

Sant Berend docht: „Nau aß alles got“
un graff no seinem Stab on Hot.
Frouh schloch et Härz em an seiner Brost,
he wor sich er goder Tot bewoßt.

Vom Klouster en al Gemeier noch steht,
Sant Berend aß lang in der Iwichkeet.
t'aß Frehjohr, de Besch greent, den Hiemel aß
blo,
de Nachdigälcher sein al erom do.

Hammert = Himmerod,
Menick = Meinung
Verzeichnes = Verzeihung
Prelod = Prälat, heiwel = jetzt
Stuwwe = Kloster Stuben,
Besch = Hecken, Wald

Gerhard Schommers, das Gedicht wurde vorgetragen
von Christa Schneider, Landscheid-Niederkail



In Memoriam Liesel Franz

Beim Mundart-Nachmittag am 17. April 2016 in Enkirch hielt Liesel Franz noch voller Freude einen Mundart-Vortrag in ihrem Raversbeuener Platt – und weniger als zwei Wochen später schockierte uns die unfassbare Nachricht: Liesel Franz ist plötzlich und unerwartet verstorben. Liesel fand am 6. Mai 2016 ihre letzte Ruhestätte auf dem Raversbeuener Friedhof. Seit 2008 war Liesel Mitglied der Mundart-Initiative. Sie hatte die Gabe, Erlebtes, ihre Empfindungen, ihre Nähe zur Natur und zu anderen Menschen, wie kaum ein anderer in Worte zu fassen – in Hochdeutsch ebenso wie in ihrer Hunsrücker Mundart. Bei der Mehrzahl unserer Veranstaltungen stand Liesel „auf der Bühne“. Ihre bescheidene Art machte sie bei den „Plattschwätzern“ geschätzt und beliebt. Wir werden Liesel nicht vergessen.



Liesel Franz

† 29. April 2016

Ungewöhnliche Herkunft bekannt?!

Elvira und die frisch in die Nachbarschaft zugezogene Annemarie gaben sich gerade am Gartenzaun einen ausgiebigen Plausch des Kennenlernens als Ehemann Hannes um die Ecke kam und mit ein paar kurzen Sätzen die beiden Plaudertaschen begrüßte. Als er an Ihnen vorbei ins Haus gegangen war zeigte sich Annemarie einigermaßen neugierig. und fragte in Richtung Elvira: „Ihr Mann hat ja einen ungewöhnlichen Dialekt, wo kommt der denn her?“ Elvira sah kurz auf und erwiderte: „Ich nehme an von seinem Stammtisch in der Kneipe“.

Berichtet vom Cochemer Schmandelecker

Dank an Freunde!

Watt for Stammdichleit en Schöppche,
watt for Kenner en gut Tröppche,
is for meich, dir liewe Leit,
so en Brief von Zeit zu Zeit.

Micht so frisch un frei die Sinne,
Sorjefältcher, die verschwinne,
stärkt mir Zuversicht un Mut,
oach en Anruf dut mir gut.

Wörmt en mie, wie siewe Sonne,
fiehlt sich of- un angenomme,
is en Labsal for die Seel,
besseres gits gar nit feel.

Dremm will eich nit länger saime,
auch en Dankeschien se reime,
bleibt gesund un mir gewoh,
so Geheechnis brauch merr jo.

Aus dem Buch „Liebeserklärung“
von Liesel Franz,

Aisch – Maisch – Daisch

So nennt sich der Theaterverein von Enkirch und so klingt auch das Enkircher Platt – und das Platt in den Ortschaften die zur früheren Grafschaft Sponheim gehören.

Da wird folgende Anekdote erzählt:

Ein Mann vom Hunsrück oberhalb Enkirch wollte sich kurz nach dem 2. Weltkrieg neu einkleiden. Aber Kleidung gab es nur auf „Bezugsschein“.

„Aisch hätt gää en Box“. „Haben Sie einen Bezugsschein“, fragte die Verkäuferin. „Honn aisch“, war die Antwort. Dann folgten ein Hemd und Socken. Wieder die Frage der Verkäuferin nach dem Bezugsschein. „Honn aisch“, antwortete der Mann. „Sie müssen aber gute Beziehungen zum Bürgermeister haben“ (der verteilte nämlich die Bezugsscheine) meinte die Verkäuferin. „Sain aisch“ antwortete der Mann.

Nacherzählt von Gerhard Schommers

Wenn freeha en Kaamder good gääs hat, da holle allemool gesoht:

„Mier schlaibt ewäile kai Katz mie de Maahre foort“.

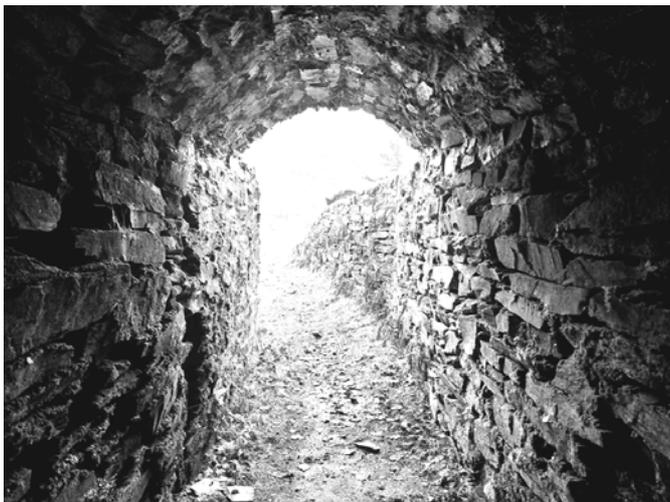
Peter Stork, Kaimt

Neijst verzellen oss Jold

Datt Verzelltje vamm „Koulemäntje“

En arme Koulemann ous Millebaach oss beij e genau su arm Mädje ous Millebaach freijen jangen. De zweij woaren janz jeckesch offenanner onn hann sech nix mie jewünscht, be zesommen jatt offzebouen, su se dann irjentwann emol datt niddije Jeld gespoart hann däten. Da der Zeijtpunkt, beij demm winnige Jeld batt der Koulemann omm Koulebersch verdehnt hat, noch lang hin woar, datt hat de zwei schwer niddier jeschloon.

Als der jung Koulemann aas deef omm Koulebersch, wäit inner de Ennert onn dem Koulebach Schiefer am growwen woar, onn on der Halbschichtpaus en Kniffit van seijnem treije Bruut am ääßen woar, greescht off ahmol ous demm aale Stollen newweran e kla Mänttje erous. Datt Mänttje packt dä erstounte Koulemann an de Hand onn zescht inn mott durch lange Stollejäng deef onn der Bersch eronn, iwwer en Strecklaater boss onn en grüße Felsehöhl. Dä Koulemann jelaaft seijne Aaren net, do leijt doch tatsächlich Jold onn Selwer huuh offjeschicht. Dovon dorft der iwweraschte Koulemann sech sämtleche Taschen, de Räipet onn datt Klaatje voll stoppen. Dofier most en ewwer dämm „Koulemänttje“ versprechen, niemols irjentwatt dovann zo verzellen. Datt hatt dä Millebaacher nadierlich jear jedohn.



Dä „Juliusstollen omm Koulebaachtal. Heij soll sech de Jeschicht vamm Koulemänttje zojetrohn hann.

Foto: Rolf Stoll

De prunkvolle Huchzet mott seijnem Mädje woar watt Besonderes onn Millebaach, hat ewwer och direkt dä Neijd beij denn annere Koulemänner erkennen loßen. „Bo hat der datt Jeld da heijer?“ hann de sech jefrocht. Dä Näid woar gruß. Immer widder hann de „Freunde“ versocht imm datt Jeheimnis zo entlocken, äwwer dä Koulemann hat lang seij Verpreachen jentiwwer dem Koulemänttje jehaal. Aanes Dachs, off de Millebaacher Kirmes woar et, do hann se inn besoff jemach. No dem x-te Käntje oss seijn Zung locker jenn, onn äh hat denne annere Koulemänner vann seijnem Zesommentreafen mott demm Berschkobold inner Daach erzellt. Noch onn dä selwer Stonn oss ma zesommen onn dä Koulebersch jangen onn hat dä „Glückspilz“ erunner onn de Koul jescheckt, im noch mieh vann demm Schatz eroff zo hollen. Langsam wocht sech dä Koulemann iwwer de Strecklaater erunner onn dä defste Stollen, während de anderen jespannt owwen am Hauptschacht woarten. Lang hann se jewart, onn nix oss passert. Unruhech seijn se salwer deef onn de Bersch eronn jestiejen, hann ihre Kamerad jeroof, äwwer dä hat kaan Antwort jenn. Off amol sehn se dä arm Kerl verschott onn der Koul leijen, ett kann imm kaaner mieh halfen, de Staanmassen hann imm datt Jeneck jebroch. Vann denn versprochene Schätz weijt onn braat nix ze sehn.

Datt Koulemänttje hat sech an demm Koulemann jerächt. Seijt demm oss dä Berschkobold kaanem Koulemann ous Millebaach, Laapesch udder Leiekoul mieh bejäht onn denn dewe Stollejäng vamm Koulebaachtal.

Dieter Laux, Müllenbach, nach der Erzählung von Alfred Lehnen im "Sagenborn der Heimat", Heft 1 / 1955



Enn Frah ous ohsa Nohbischgemähn woa mött Ihrer Tochda enn Kowwelenz kaawe.

Onn ähнем Desch mött Mannsläitshimma hott die Tochda zoh ihra Modda gesoht: "Mir hollen datt häi, datt öss schiena!"

Dodroff soht die beleidisch Verkäuferin zoh dänne: "Aber hören Sie mal, das sind alles deutsche Fabrikate, die kommen nicht aus China!"

Christel Becker, Ediger



Mundartausstellung in Dommershausen

Im Rahmen der Initiative Mundart-Audiothek hat die Familienstiftung Pies-Archiv/Forschungszentrum Vorderhunsrück am 30. April 2016 in Dommershausen unter der Leitung von Dr. Norbert J. Pies ein Mundartsymposium durchgeführt. Begleitend dazu wurde die Ausstellung Faszination Mundart eröffnet. Sie will dazu beitragen, vor allem den Menschen der Region zwischen Hunsrück und Eifel, aber auch darüberhinaus, den Blick zu schärfen für die Faszination, die von der Mundart in ihren vielfältigen Ausprägungen ausgeht. Dabei ist eine Mischung von Informationstafeln und Buchexponaten mit einerseits wissenschaftlichen und andererseits praktischen Inhalten entstanden. Die Ausstellung geht unter anderem auf das erste Moselfränkische Idiotikon, also das erste Lexikon unserer Mundart aus dem Jahre 1799 ein und die frühesten Gedichte auf Hunsrücker Mundart von Peter Joseph Rottmann (1840) und Peter Rath (1842). Zudem werden einige spezielle Mundartvarianten wie das Strimmiger Platt an praktischen Beispielen vorgestellt und mittels einiger typischer Begriffe werden Mundartgrenzen erläutert. Ergänzt werden die Tafeln und Vitrinen durch eine Audio-/ Videostation, an der Besucher praktische

Mundartbeispiele aus der im Aufbau befindlichen Mundartaudiothek hören und sehen können.

Die Ausstellung ist noch bis zum Frühjahr 2017 zu sehen: Altes Pfarrhaus, An der Kirche 1, D-56290 Dommershausen, Öffnungszeiten: Freitags 15:00 – 18:00 und nach telefonischer Vereinbarung. Bitte Besuche immer vorher bei Frau Rauschenberg anmelden: 01520-7878601; Dezember und Januar geschlossen.



Blick in das Pies-Archiv Dommershausen,
Foto: Dr. I. Neufang-Pies.

En zu-en Deer

Hie sinn meer
un do seid dehr,
un zwischedrin en zu-en Deer.

Jin sin meer
un drauß seid dehr.
Vor ouch gitt Ruh uus zu-en Deer.

Jauß sin meer,
un drin stecht dehr.
Se sperrt ouch in, die zu-en Deer.

Naus guck' meer
un rin wollt dehr
raus un rin geht dorch die Deer.

Meer un Dehr
un zwischedrin en zu-en Deer.
Proweer die Schlenk,
un dehr gitt meer.

Josef Peil, Mastershausen

Witz in Miera (Müdener) Platt.

Dä klane Mattes johft enn da Schull fom Pastur ifrocht, wann Jesus istorwe wär. Ä hatt nett offipasst un hott isoht:

Esch wahs et nett, Herr Pastur. Dä Pastur hott emm isoht, dat Jesus emm Jahr 33 istorwe ess. Als Strohf mohst dä Mattes zwai klane Kapittle ous emm Reljonsboch afschräiwe. Sunndachs no da Freemess hott demm Mattes säin Modder iwa de Pastur isoht: Ose Mattes hott enn Strohf ofgreht weijl ä nett wosst enn batt fier emm Jahr Jesus istorwe es. Mir wonnen omm Bersch, mir wossten noch nett, dat dä grank ess.

Erich Möntenich, Müden

Hier könnte Ihre Anzeige stehen ...

... Informationen bei der Redaktion.

Mundart-Ausflug nach Andernach am 11. Juni 2016

Die 45 Plätz em Bus woaren sehr schnell oos-verkauf unn en munter Gesellschaft es schuu vir 8 Uhr en Bullay los gefoahr, hott innerwächs on verschiedene Stelle noch Lait änn-gelorre un woa schu vir 10 Uhr en Annernach om Geysir-Zentrum. Dat ganz besondere Museum ess absolut sehenswert – awwer dä Höhepunkt woa secherlich die Foahrt met der „NAMEDY“ zom Geysir off dem NAMEDYER WERTH. Di Lait honn dä Oadem oo-gehaal wie dä Geysir met vill Getöse 60 Meter enn die Hiht gestijje äss. No däm Meddach-Esse ging et da zo ner Stadtführung durch dat historische Annernach.



Abschluss woa die Kaffee-Pous en Gappnach be Münstermaifeld em schiine „Café Kostbar“. □

En Sommer voll Reen

Die Mesche (Spatz) zänke henerm Hous,
sich em Salat on Kohl,
so baal e Plänzche stieht on waast,
dat alles schmeckt'en wohl.

Die nackisch Schneck kemmt en der Nacht,
kei Wonner bai däm Reen,
se zehrt en Spur von Planz zo Planz,
se lässt kei Fitzche stiehn.

Dem Gärtner werd dat baal se bount,
met Mesche on met Schnecke,
wenn dat net offhiert, sät ä sich,
dann gieht et hay mol round.

Doch net genoch, do kemmt och noch
Gewerrer, Blitz on Donner,
dat Wasser laift dem arme Wicht,
bes en dä Keller ronner.

Edith Barden, Sabershausen □

Dat fussesch Bäjje

„Ob da Strooß net weijt von heij
woaren Könnaschja om spille.
Ob eemool rännt dat Bäjje
möt däm schiine Lockekäppje
beij di Motta ön dö Kesch,
un öt greijscht janz deijalesch.
Di Motta höllt öt ob dö Schuuß:
„Meij Moodje, bat hoss dou da bluuß?“
„Dä Noopeschjung, dä uutzt mesch,
meijn Hoa di wäären fussesch.“
Du sät di Motta möt stölla Laach:
„Di Heaschja, di hot dä Herrjott jömaach.“
Du sät dat Bäjje, half om heijle, half om laache:
„Net woa, Motta, beij däm lossen ma nejst mi
maache.“

Greijscht – weint; deijalesch – bitterlich;
uutzt – ärgert, veräppelt; fussesch – rötlich;
Moodje – liebes Mädchen;

Inge Dietzen, Ulmen □

Mundart-Führung Bruttig am 13. Mai 2016

Et koomen iwwer 60 Lait un Bürgermeister
Manfred Ostermann hatt fast dree Stunne lang
begeisterte Zoo-Hierer. Mir honn dä schiine
Brunne em Gedenke on dä berühmde Brutscher
Sohn Petrus Moselanus näwwa dem alle Roat-
Hoos von 1619 erklärt greet, honn die historisch
Mussel-Front von Brutsch bewunnert, woaren em
Schunk'sche Hous, säin inner dem gruuße
Booche der nie benotzder Bahn durch gange,
honn die Synagoge unn die schii Brutscher Kirch
besocht.



□

Mundart-Nachmittag in Enkirch am 17. April 2016

Zwoar leet Enkirch em Kreis Bernkastel-Wittlich – awwer die Enkirjer honn en sehr schiine Veranstaltungs-Saal unn schwätze e anner Platt wie die Dörwer die Mussel erunner. Dat woa Grund genooch, och moal iwver die Grenz von Cochem-Zell ze gih – unn mir säin mit rund 250 Besucher beluhnt gää.

Die Aktive von der Mundart-Initiative säin sehr stark von Aktive oos Enkirch, Traben-Trarbach unn Irmenach innerstützt gä. Et woa en tolle Nommendaach unn dat Publikum woa begeistert.



□

Dä Näije Wäin

„Herr Doktor“, säiht dä Schinne Kaal,
„Mir schmackt dä näije Wäin su goot.
Nur eß dat wörklech ganz fatal,
dat äh su forchbar träiwe doot!“

Säit Daache säin ech blauß om Schenne,
all Au`bleck kann ech de Boxe wenne.
Hoat Ihr net e Meddelche fir mäich,
gään de lästije Lauf-dummel-däich?“

Dem Doktor woar dä Fall gläich kloar,
äh woar flott imm Besserung bemeeht.
Noch e dä Kaal ze Enn geredt,
däischt äh ihm da Rezept schunn doar:

„Zehn Drobbe, dräi moal jere Daach,
dat stobbt, dat wörkt!“ -
Zo spät hoat noaher äh bemörkt,
dat et nure Berohijungsmeddel woar!!

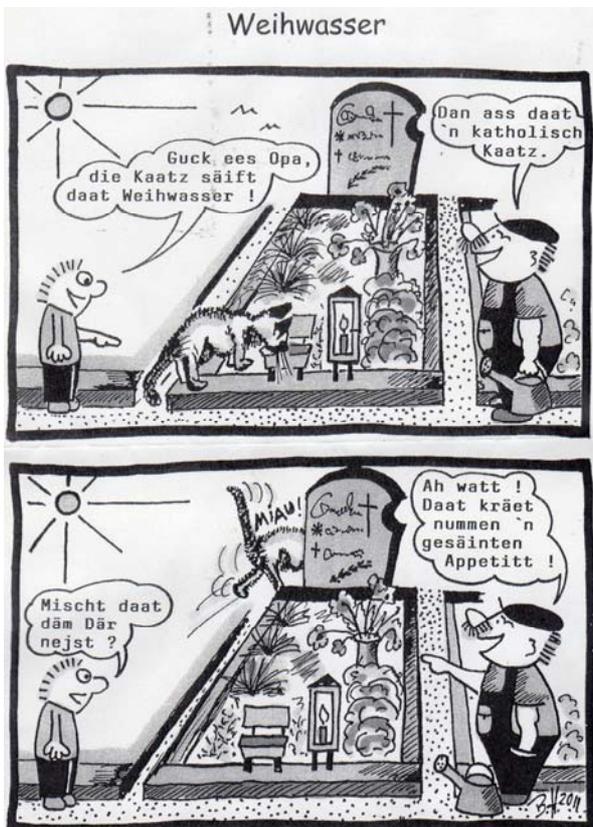
Dä Doktor kloacht en säinem Brast:
„Bat honn ech loa da nur gedäixelt?“
Äh hatt en allergieißter Hast
diesmol di Ressorts verwexelt!

Daachs droff begäant ihm dä Pazient,
den äh als goore Schlucker kennt,
fräascht schäinhellig den ärme Kärll ganz forsch:
„Na schlien die Trouwe noch imma dorsch?“

Doa antwort seelenrohig dä Schinne Kaal:
„Noch es net alles bi es soll,
di Box maan äich noch louder voll.
Doch eß mia`t wäile – schäißegall!“

German Franzen, Ediger

□



Aus „Comics in Moselfränkisch“
von Benedikt Heinemann, Herforst in der Eifel.
Abdruck mit Genehmigung des Autors.

□

Impressum:

Herausgeber ist die Mundart-Initiative im Kreis Cochem-Zell e.V.

Vorsitzender: Gerhard Schommers
Im Bungert 3, 56858 St. Aldegund
Telefon 06542-22285

info@schommers-wein.de

□



QR-Code Link zu mehr Info auf:

<http://www.mir-schwaetze-platt.de>

□

Bruttig an der Mosel

Dä Brutscha Schloofsack

„Et woar e moal – bie frea et woar –

Su hieß et bäim letzte Mundart-Oamend en Meschdorf. Du koam mia die Idee, och moal ebbes ze schreiwe, e Steckelsche ous dea heutigen Zeit:

Meine Maan un ich, mir bedreiwen e Wäingut em schiene Bruttisch oan dea Mussel geläje. Un doamet dat alles goat leift, hoan mia och Gästezemma doabei.

Alljährlich gemma goat besocht von vill Belgier, die gea fäiere un och goat drenke kinne. En Grupp junger Männer kimmt jed Joahr zom Drouwelesse em Oktober zo us, kräftige Kerle, die goat oahpacke kinne. En anem Joahr hon se e Ehepaar metgebracht, die zom eschte Moal noa Deutschland koame, dä Willi un sein Fra. Die zwei sein en oasem schienste Zemma met em Himmelbett enquardert worre, se sollten dä Urlaub en goara Erinnerung behalle. Alles lief prima, se harre goad geschaff, woaren beim Ease un Drenke goad bedoacht worre, et woar en gesellige Omend un schließlich woaren se all off ihrer Zemmere.

Morjens bäim Beddamache koam et mia komisch fia, dat beim Willi em Zemma die Bettbezeich offgekneppt un die Owerbedda ganz verdräht dren woare. Noaher hierie ich, bie oam Frehstecksdesch oas Fräinde dä Willi ganz näigirisch froache:“ Na Willi, heft je lekker geschlapen, bent je ook em zevende Hemel gewest?“ Dä Willi guckt sein Frau oah un gerecht en ruhre Kopp. Die Fräinde loasen ewwer net locker un wollen alles wesse un stachele dä Willi oah, ebbes ze verzelle. Du säht dä Willi ganz verläje:“ Ik weet nied, en Deutschland zijn geen Decken als bij ons. Wij hebben en de Schlapsack geschlapen“

Bat woar passert: Dä Willi un säin Fra kennen von dahaam nur die Schloafdecke ohne Besuch. Komische Sitte zäin dat häi en Bruttisch, denken sich die zwei un hoan die Bezeich kurzerhand offgeknäppt un sein, jera fia sich, doarenn gekroch.

Nadirlich goaf dat e groß Gelächter un die zwei sein du moal iwwer die Brutscha un och iwwa die allgemeine Gebräuche offgeklärt worre.

Su kunnten se en der zwett Noacht

em Himmelbett endlich en dä siebte Himmel kumme!

Imma, wenn dä Willi oahreft, sären:

„Ik ben dä Willi en dem Schlapsack!“

Rita Ostermann, Bruttig



En aal Juffer

Eöß moal e Mädche 20 Joahr, da fängkt et oa ze schläije, imm Mannsläit, nou dat eöß doch kloar, mieh als bi imm säinesgläije.

On eöß et da ääs 30 alt, dat brouch ma net mi ze bewäise, da gräilt et schunn meöt aller Gewalt, et kääm bäi`t aale Äise.

On wenn et da kää Kerl mieh kreescht, da geeret en grenzisch Juffer, di häämlech säisch ir Noupe zeecht, on hoat se määst nimmi all eöm Koffer.

Su woar dat och met demm Holle Katheräin, dat woar joa su verquisselt! Säit dat woar zwaimoal hutsche gebliwwe, hoat et – su goaf säisch de Oaschäin - vir Männer säisch gerisselt!

On Mannsläit leeß dat kää goot Hoar, doa spouzt et Gefit on Gall. Woar och dat määste goar net woahr: Geschannt hoat et of all.

Bi nou emoal dat Schinne Greet, bäi ir woar zo Besooch, do stoong e Tittsche Tuback doa, am Deesch, fäin eöngeweekelt eön e Dooch.

Dat Greetsche kunnt, bi et dat säiht, säisch dat Laache net verknäiwe. On bi et dat Kathräin do fräascht: „Bea raucht bäi dia da Päive?“

Do säät dat Käät met rurem Kopp: „Dat eöß bluuß ebbes fir Kenner: dää Tuback straien äisch of dä Ovve - Dat reescht da esu schie noa Männer!“

German Franzen, Ediger



Layout und Satz: Web-Office-Consulting-Services
Günther Schumann, St. Aldegund
anfrage@w-o-c-s.de - <http://www.w-o-c-s.de>